

国立大学法人東京農工大学組織等の英語表記に関する規程の一部改正

国立大学法人東京農工大学組織等の英語表記に関する規程を次のとおり改正する。

現行	改正	備考
<p>国立大学法人東京農工大学組織等の英語表記に関する規程</p> <p>平成19年7月2日 19教規程第24号</p> <p>第1条 省略</p> <p>(英語表記)</p> <p>第2条 規則に基づく本学における組織及び役職の英語表記は、別表に定めると おりとする。</p> <p>第3条～第4条 省略</p> <p>附 則 省略</p>	<p>第1条 省略 (現行どおり)</p> <p>第2条 省略 (現行どおり)</p> <p>第3条～第4条 省略 (現行どおり)</p> <p>附 則 省略 (現行どおり)</p>	

附 則 (23 教規程 第9号)

この規程は、平成23年4月1日から施行する。

現 行

別表1 役員・教育職 役職英語表記

日本語表記	英語表記
学長	President
理事	Trustee
教育担当副学長	Vice-President for Education
学術・研究担当副学長	Vice-President for Academic Affairs and Research
広報・国際担当副学長	Vice-President for Public Relations and International Affairs
総務担当副学長	Vice-President for General Affairs
監事	Auditor
学長特任補佐	Executive Advisor to the President
研究院長、学府長、研究科長、学部長	Dean
センター長、館長、施設長、室長	Director
拠点長、部門長、専攻長、学科長	Chair
チーフコーディネーター（環境リーダー育成センター）	Chief Coordinator
コーディネーター <u>（学生活動支援センター、アグロイノベーション高度人材養成センター）</u>	Coordinator
ラボコーディネーター（環境リーダー育成センター）	Laboratory Coordinato
アグロイノベーション研究員	Agro-innovation Researcher
アグロイノベーション研究生	Agro-innovation Research Assistant
教授（特任教授）	Professor
准教授（特任准教授）	Associate Professor
講師（特任講師）	Senior Assistant Professor
助教（特任助教）	Assistant Professor
助手（特任助手）	Research Associate
外国人語学教員（教授相当）	Professor
（准教授相当）	Associate Professor
外国人研究員	Foreign Researcher

別表2 事務職 役職英語表記

日本語表記	英語表記
総括本部長	Director-General
総括本部長事務取扱	Acting Director-General
総括チームリーダー（総務担当）	Director for General Affairs
総括チームリーダー（学生担当）	Director for Student Affairs
総括チームリーダー（財務担当）	Director for Financial Affairs
チームリーダー	Team Director
室長	Director
副チームリーダー	Associate Team Director
副チームリーダー（総務担当）	Associate Team Director for General Affairs
副チームリーダー（大学教育センター担当）	Associate Team Director for Center for Higher Educational Development
副チームリーダー（府中図書館担当）	Associate Team Director for Fuchu Library
副チームリーダー（小金井図書館担当）	Associate Team Director for Koganei Library
副チームリーダー（情報担当）	Associate Team Director for ICT Management
副チームリーダー（農学部FS担当）	Associate Team Director for FS Center
副チームリーダー（大学院連農研究担当）	Associate Team Director for United Graduate School of Agricultural Science
副チームリーダー（附属動物医療センター担当）	Associate Team Director for Animal Medical Center
副チームリーダー（BASE担当）	Associate Team Director for Graduate School of Bio-Applications and Systems Engineering
副チームリーダー（専門職大学院担当）	Associate Team Director for Graduate School of Technology Management
係長	Section Chief
係長（企画担当）	Section Chief for Planning
主任	Unit Chief
支援推進員、支援員 <u>（学生活動支援推進員）</u>	Assistant Coordinator

別表3 省略

改 正 案

別表1 役員・教育職 役職英語表記

日本語表記	英語表記
学長	President
理事	Trustee
教育担当副学長	Vice-President for Education
学術・研究担当副学長	Vice-President for Academic Affairs and Research
広報・国際担当副学長	Vice-President for Public Relations and International Affairs
総務担当副学長	Vice-President for General Affairs
監事	Auditor
学長特任補佐	Executive Advisor to the President
研究院長、学府長、研究科長、学部長	Dean
センター長、館長、施設長、室長	Director
拠点長、部門長、専攻長、学科長	Chair
チーフコーディネーター（環境リーダー育成センター）	Chief Coordinator
コーディネーター <u>（アグロイノベーション高度人材養成センター）</u>	Coordinator
ラボコーディネーター（環境リーダー育成センター）	Laboratory Coordinato
アグロイノベーション研究員	Agro-innovation Researcher
アグロイノベーション研究生	Agro-innovation Research Assistant
教授（特任教授）	Professor
准教授（特任准教授）	Associate Professor
講師（特任講師）	Senior Assistant Professor
助教（特任助教）	Assistant Professor
助手（特任助手）	Research Associate
外国人語学教員（教授相当）	Professor
（准教授相当）	Associate Professor
外国人研究員	Foreign Researcher

別表2 事務職 役職英語表記

日本語表記	英語表記
総括本部長	Director-General
総括本部長事務取扱	Acting Director-General
総括チームリーダー（総務担当）	Director for General Affairs
総括チームリーダー（学生担当）	Director for Student Affairs
総括チームリーダー（財務担当）	Director for Financial Affairs
チームリーダー	Team Director
室長	Director
副チームリーダー	Associate Team Director
副チームリーダー（総務担当）	Associate Team Director for General Affairs
副チームリーダー（大学教育センター担当）	Associate Team Director for Center for Higher Educational Development
副チームリーダー（府中図書館担当）	Associate Team Director for Fuchu Library
副チームリーダー（小金井図書館担当）	Associate Team Director for Koganei Library
副チームリーダー（情報担当）	Associate Team Director for ICT Management
副チームリーダー（農学部FS担当）	Associate Team Director for FS Center
副チームリーダー（大学院連農研究担当）	Associate Team Director for United Graduate School of Agricultural Science
副チームリーダー（附属動物医療センター担当）	Associate Team Director for Animal Medical Center
副チームリーダー（BASE担当）	Associate Team Director for Graduate School of Bio-Applications and Systems Engineering
副チームリーダー（専門職大学院担当）	Associate Team Director for Graduate School of Technology Management
係長	Section Chief
係長（企画担当）	Section Chief for Planning
主任	Unit Chief
支援推進員、支援員	Assistant Coordinator

別表3 省略（現行どおり）

別表4 大学院・学部等名称 英語表記

大学院・学部	専攻・学科等	英語表記
日本語表記 / 英語表記	日本語表記	英語表記
農学研究院 Institute of Agriculture	生物生産科学部門 共生持続社会学部 応用生命化学部門 生物制御科学部門 環境資源物質科学部門 物質循環環境科学部門 自然環境保全科学部門 農業環境工学部門 国際環境農学部 動物生命科学部門 生物システム科学部門	Division of Science of Biological Production Division of Studies in Sustainable and Symbiotic Society Division of Applied Biological Chemistry Division of Bioregulation and Biointeraction Division of Natural Resources and Ecomaterials Division of Environmental Science on Biosphere Division of Environment Conservation Division of Environmental and Agricultural Engineering Division of International Environmental and Agricultural Science Division of Animal Life Science Division of Sciences for Biological System
工学研究院 Institute of Engineering	生命機能科学部門 応用化学部門 先端機械システム部門 先端物理工学部門 先端電気電子部門 先端情報科学部門 先端健康科学部門 数理科学部門 言語文化科学部門	Division of Biotechnology and Life Science Division of Applied Chemistry Division of Advanced Mechanical Systems Engineering Division of Advanced Applied Physics Division of Advanced Electrical and Electronics Engineering Division of Advanced Information Technology & Computer Science Division of Advanced Health Science Division of Mathematical Sciences Division of Language and Culture Studies
工学府 Graduate School of Engineering	生命工学専攻 応用化学専攻 機械システム工学専攻 物理システム工学専攻 電気電子工学専攻 情報工学専攻 電子情報工学専攻	Department of Biotechnology and Life Science Department of Applied Chemistry Department of Mechanical Systems Engineering Department of Applied Physics Department of Electrical and Electronic Engineering Department of Computer and Information Sciences Department of Electronic and Information Engineering
農学府 Graduate School of Agriculture	生物生産科学専攻 共生持続社会学専攻 応用生命化学専攻 生物制御科学専攻 環境資源物質科学専攻 物質循環環境科学専攻 自然環境保全学専攻 農業環境工学専攻 国際環境農学専攻	Department of Science of Biological Production Department of Studies in Sustainable and Symbiotic Society Department of Applied Biological Chemistry Department of Bioregulation and Biointeraction Department of Natural Resources and Eco-materials Department of Environmental Science on Biosphere Department of Environment Conservation Department of Environmental and Agricultural Engineering Department of International Environmental and Agricultural Science
生物システム応用科学府 Graduate School of Bio-Applications and Systems Engineering	生物システム応用科学専攻 共同先進健康科学専攻	Department of Bio-Applications and Systems Engineering Cooperative Major in Advanced Health Science
連合農学研究科 United Graduate School of Agricultural Science	生物生産科学専攻 応用生命科学専攻 環境資源共生科学専攻 農業環境工学専攻 農林共生社会科学専攻	Department of Biological Production Science Department of Applied Life Science Department of Symbiotic Science of Environment and Natural Resources Department of Agricultural and Environmental Engineering Department of Science on Agricultural Economy and Symbiotic Society
技術経営研究科 Graduate School of Technology Management	技術リスクマネジメント専攻	Department of Technology Risk Management
農学部 Faculty of Agriculture	生物生産学科 応用生物科学科 環境資源科学科 地域生態システム学科 獣医学科	Department of Biological Production Department of Applied Biological Science Department of Environmental and Natural Resource Sciences Department of Ecoregion Science Department of Veterinary Medicine
工学部 Faculty of Engineering	生命工学科 応用分子化学科 有機材料化学科 化学システム工学科 機械システム工学科 物理システム工学科 電気電子工学科 情報工学科	Department of Biotechnology and Life Science Department of Applied Chemistry Department of Organic and Polymer Materials Chemistry Department of Chemical Engineering Department of Mechanical Systems Engineering Department of Applied Physics Department of Electrical and Electronic Engineering Department of Computer and Information Sciences

別表5 学内施設等名称 英語表記

日本語表記	英語表記
図書館	University Library
大学教育センター	Center for Higher Educational Development
産官学連携・知的財産センター	Center for Innovation and Intellectual Property
国際センター	International Center
保健管理センター	Health Service Center
総合情報メディアセンター	Information Media Center
学術研究支援総合センター	Research Center for Science and Technology
遺伝子実験施設	Gene Research Center
機器分析施設	Instrumentation Analysis Center
科学博物館	Nature and Science Museum
環境安全管理センター	Center for Environment and Safety
環境管理施設	Environmental Facility
放射線研究室	Radioisotope Laboratory
女性未来育成機構	Women's Future Development Organization
学生活動支援センター	Support Center for Student Activities
アグロイノベーション高度人材養成センター	Advanced Career Development Center for Agro-Innovation
若手研究支援室	Support Office for Young Researchers
環境リーダー育成センター	Center of Education for Leaders in Environmental Sectors
ヘッドクォーターオフィス	Headquarter Office
フィールドモニタリングラボ	Field Monitoring Laboratory
イノベーション推進機構	Innovation Advancement Organization
ものづくり創造工学センター	Center for Design and Manufacturing
広域都市圏フィールドサイエンス教育研究センター	Field Science Center
動物医療センター	Animal Medical Center
硬蛋白質利用研究施設	Scleroprotein and Leather Research Institute
フロンティア農学教育研究センター	Education and Research Center for Frontier Agricultural Science
科学立国研究拠点	Strategic Research Initiative for Scientific Powerhouse
生存科学研究拠点	Strategic Research Initiative for Sustainability and Survival
若手人材育成拠点	Strategic Division of Young Researchers

別表6 省略

別表4 大学院・学部等名称 英語表記

大学院・学部	専攻・学科等	英語表記
日本語表記 / 英語表記	日本語表記	英語表記
農学研究院 Institute of Agriculture	生物生産科学部門 共生持続社会学部 応用生命化学部門 生物制御科学部門 環境資源物質科学部門 物質循環環境科学部門 自然環境保全科学部門 農業環境工学部門 国際環境農学部 動物生命科学部門 生物システム科学部門	Division of Science of Biological Production Division of Studies in Sustainable and Symbiotic Society Division of Applied Biological Chemistry Division of Bioregulation and Biointeraction Division of Natural Resources and Ecomaterials Division of Environmental Science on Biosphere Division of Environment Conservation Division of Environmental and Agricultural Engineering Division of International Environmental and Agricultural Science Division of Animal Life Science Division of Sciences for Biological System
工学研究院 Institute of Engineering	生命機能科学部門 応用化学部門 先端機械システム部門 先端物理工学部門 先端電気電子部門 先端情報科学部門 先端健康科学部門 数理科学部門 言語文化科学部門	Division of Biotechnology and Life Science Division of Applied Chemistry Division of Advanced Mechanical Systems Engineering Division of Advanced Applied Physics Division of Advanced Electrical and Electronics Engineering Division of Advanced Information Technology & Computer Science Division of Advanced Health Science Division of Mathematical Sciences Division of Language and Culture Studies
工学府 Graduate School of Engineering	生命工学専攻 応用化学専攻 機械システム工学専攻 物理システム工学専攻 電気電子工学専攻 情報工学専攻 電子情報工学専攻 産業技術専攻	Department of Biotechnology and Life Science Department of Applied Chemistry Department of Mechanical Systems Engineering Department of Applied Physics Department of Electrical and Electronic Engineering Department of Computer and Information Sciences Department of Electronic and Information Engineering Department of Industrial Technology and Innovation
農学府 Graduate School of Agriculture	生物生産科学専攻 共生持続社会学専攻 応用生命化学専攻 生物制御科学専攻 環境資源物質科学専攻 物質循環環境科学専攻 自然環境保全学専攻 農業環境工学専攻 国際環境農学専攻	Department of Science of Biological Production Department of Studies in Sustainable and Symbiotic Society Department of Applied Biological Chemistry Department of Bioregulation and Biointeraction Department of Natural Resources and Eco-materials Department of Environmental Science on Biosphere Department of Environment Conservation Department of Environmental and Agricultural Engineering Department of International Environmental and Agricultural Science
生物システム応用科学府 Graduate School of Bio-Applications and Systems Engineering	生物システム応用科学専攻 共同先進健康科学専攻	Department of Bio-Applications and Systems Engineering Cooperative Major in Advanced Health Science
連合農学研究科 United Graduate School of Agricultural Science	生物生産科学専攻 応用生命科学専攻 環境資源共生科学専攻 農業環境工学専攻 農林共生社会科学専攻	Department of Biological Production Science Department of Applied Life Science Department of Symbiotic Science of Environment and Natural Resources Department of Agricultural and Environmental Engineering Department of Science on Agricultural Economy and Symbiotic Society
技術経営研究科 Graduate School of Technology Management	技術リスクマネジメント専攻	Department of Technology Risk Management
農学部 Faculty of Agriculture	生物生産学科 応用生物科学科 環境資源科学科 地域生態システム学科 獣医学科	Department of Biological Production Department of Applied Biological Science Department of Environmental and Natural Resource Sciences Department of Ecoregion Science Department of Veterinary Medicine
工学部 Faculty of Engineering	生命工学科 応用分子化学科 有機材料化学科 化学システム工学科 機械システム工学科 物理システム工学科 電気電子工学科 情報工学科	Department of Biotechnology and Life Science Department of Applied Chemistry Department of Organic and Polymer Materials Chemistry Department of Chemical Engineering Department of Mechanical Systems Engineering Department of Applied Physics Department of Electrical and Electronic Engineering Department of Computer and Information Sciences

別表5 学内施設等名称 英語表記

日本語表記	英語表記
図書館	University Library
大学教育センター	Center for Higher Educational Development
産官学連携・知的財産センター	Center for Innovation and Intellectual Property
国際センター	International Center
保健管理センター	Health Service Center
総合情報メディアセンター	Information Media Center
学術研究支援総合センター	Research Center for Science and Technology
遺伝子実験施設	Gene Research Center
機器分析施設	Instrumentation Analysis Center
科学博物館	Nature and Science Museum
環境安全管理センター	Center for Environment and Safety
環境管理施設	Environmental Facility
放射線研究室	Radioisotope Laboratory
女性未来育成機構	Women's Future Development Organization
学生活動支援センター	Support Center for Student Activities
アグロイノベーション高度人材養成センター	Advanced Career Development Center for Agro-Innovation
若手研究支援室	Support Office for Young Researchers
環境リーダー育成センター	Center of Education for Leaders in Environmental Sectors
ヘッドクォーターオフィス	Headquarter Office
フィールドモニタリングラボ	Field Monitoring Laboratory
イノベーション推進機構	Innovation Advancement Organization
ものづくり創造工学センター	Center for Design and Manufacturing
広域都市圏フィールドサイエンス教育研究センター	Field Science Center
動物医療センター	Animal Medical Center
硬蛋白質利用研究施設	Scleroprotein and Leather Research Institute
フロンティア農学教育研究センター	Education and Research Center for Frontier Agricultural Science
国際家畜感染症防疫研究教育センター	Research and Education Center for Prevention of Global Infectious Diseases of Animals
科学立国研究拠点	Strategic Research Initiative for Scientific Powerhouse
生存科学研究拠点	Strategic Research Initiative for Sustainability and Survival
若手人材育成拠点	Strategic Division of Young Researchers

別表6 省略 (現行どおり)